

MONITOREO DEL PROGRESO HACIA LAS METAS DE LA CUMBRE MUNDIAL DE LA NIÑEZ

**UN MANUAL PRÁCTICO
PARA ENCUESTAS DE INDICADORES MÚLTIPLES**

**Oficina de Planeación
Oficina de Evaluación e Investigación
División de Programas**



Copyright © 1995
Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia
3 UN Plaza
New York, NY 10017
USA

Enero de 1995

Permiso para traducir o reproducir este documento, en parte o en todo, será normalmente otorgado gratis por el representante de UNICEF cuando las reproducciones o traducciones no estén destinadas para la venta o para el uso conjuntamente con propósitos comerciales.

Las denominaciones utilizadas en esta publicación y la presentación del material no implican, por parte del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, la expresión u opinión de ninguna manera en lo concerniente con el estado legal de cualquier país o territorio, o sus autoridades, o la delimitación de sus fronteras.

Toda correspondencia debe dirigirse a:

ACTION
Planning Office, UNICEF
3 UN Plaza
New York, NY 10017
Fax: (212) 824-6490

CONTENIDO

<i>Prefacio</i>	ix
<i>Índice de Recuadros, Cuadros, Gráficos e Ilustraciones</i>	xi
CAPÍTULO 1: INTRODUCCIÓN	1.1
Las Metas de Mitad de Década: Antecedentes	1.1
Medición de Progreso	1.2
Informe a Mitad de Década sobre las Metas de Mitad de Década	1.4
La Revisión de Mitad de Década	1.4
Sistemas de Monitoreo para los Informes Nacionales sobre las Metas de Mitad de Década	1.5
Desarrollo de Indicadores Apropriados de Monitoreo	1.5
Selección de una Herramienta de Monitoreo	1.6
¿Cuáles son las Herramientas para Suministrar Información sobre Estos Indicadores?	1.7
La decisión de Monitorear Progreso con una Encuesta	1.9
La Decisión de Conducir una Encuesta: ¿Existe la Necesidad?	1.9
Para Quién es Este Manual?	1.12
Capacidades Nacionales: Hoy y Hacia el Año 2000	1.14
CAPÍTULO 2: DECISIONES A TOMAR ANTES DE EMPEZAR	2.1
La identificación y Contacto de Recursos Humanos Potenciales	2.1
La decisión sobre el Nivel de Agregación de los Indicadores	2.2
La estimación de Cuánto Tiempo Tomará la Encuesta	2.2
El cálculo de Cuánto Costará la Encuesta	2.4
CAPÍTULO 3: EL DISEÑO DEL CUESTIONARIO	3.1
¿Cuáles Metas se Pueden Monitorear con una Encuesta?	3.1
¿Cuáles son los Indicadores de Estas Metas y que Información se Requiere para Medirlos?	3.2
¿Cuáles son los Requisitos de un Buen Cuestionario?	3.10
Decida Cómo Hacer las Preguntas	3.14
Adaptación y Traducción del Cuestionario	3.14
Planeación del Manejo de los Datos y el Análisis	3.15
Traducción de los Módulos de Preguntas	3.15
Prueba en Terreno del Cuestionario	3.16
Decida Quiénes Serán las Informantes	3.18
El Cuestionario Modelo	3.19
Organización del Cuestionario	3.19
Módulos del Cuestionario Modelo	3.23
Módulo de Hogar	3.25 (Q1)

Módulo de Agua y Saneamiento	3.26 (Q2)
Módulo de Yodización de la Sal	3.26 (Q2)
Módulo de Educación	3.27 (Q3)
Módulos para las Madres	3.28 (Q4)
Módulo de Toxoide Tetánico (TT)	3.28 (Q4)
Módulo de Atención de la Enfermedad Respiratoria Aguda	3.29 (Q5)
Módulos para Niños Menores de Cinco Años	3.30 (Q6)
Módulo de Diarrea	3.30 (Q6)
Módulo de Vitamina A	3.31 (Q7)
Módulo de Lactancia	3.32 (Q8)
Módulo de Inmunización	3.33 (Q9)
Módulo Alternativo de Inmunización	3.34 (Q10)
Módulo de Antropometría	3.35 (Q11)
Módulo de Mortalidad	3.36 (Q12)
CAPÍTULO 4: SELECCIÓN DE LA MUESTRA	4.1
Comprendiendo los Principios Básicos de Muestreo	4.1
Muestreo Aleatorio Simple	4.3
Muestreo Sistemático	4.3
Muestreo por Conglomerados	4.3
Muestreo con Probabilidad Proporcional al Tamaño	4.4
Procedimientos para Muestrear con Probabilidad Proporcional al Tamaño	4.5
Muestreo Estratificado (Estratificación)	4.7
Estratificación Implícita	4.8
Cómo Calcular el Tamaño Muestral	4.8
Decida sobre el Número Total de Conglomerados	4.18
Utilice un Diagrama de Flujo para Seleccionar su Esquema de Muestreo	4.19
Cómo Seleccionar las Áreas Mayores	4.20
Cómo Seleccionar las Áreas Menores	4.22
Cómo Seleccionar los Conglomerados	4.23
Enumeración.	4.24
Segmentación.	4.25
Metodos del Recorrido Aleatorio	4.25
Ejemplos de Países	4.26
Bangladesh	4.26
Brasil	4.27
Jordania	4.28

CAPÍTULO 5: PREPARACIÓN PARA LA RECOLECCIÓN DE DATOS	5.1
Hacer los Arreglos Logísticos	5.1
Establecimiento de la Sede Central y Local	5.1
Contacto con las Autoridades Locales	5.1
Decisión sobre el Tamaño y Composición de los Equipos de Campo	5.2
Organización del Transporte, Hospedaje y Seguridad	5.3
Obtención y Preparación de Copias de Mapas Locales	5.4
Preparación del Cuestionario	5.4
Prueba del Cuestionario	5.5
Selección de las Trabajadoras de Campo	5.7
Selección y Preparación del Equipo	5.9
Balanzas para Pesar	5.9
Tabletas para Longitud/Talla	5.10
Avíos para Yodización de la Sal	5.10
Entrenamiento de las Trabajadoras de Campo	5.10
Información a los Choferes	5.13
Ejecución del Estudio Piloto	5.13
Instalación de los Computadores y Reclutamiento del Personal de Procesamiento de Datos	5.14
Definición de Procedimientos para el Envío de Cuestionarios a la Sede	5.15
CAPÍTULO 6: EJECUCIÓN DEL TRABAJO DE CAMPO	6.1
Como Levantar los Mapas y Localizar los Hogares	6.1
Uso de Segmentación para Identificar los Conglomerados	6.1
El Método del Recorrido Aleatorio	6.5
Selección del Punto de Arranque en el Mapa de Límites	6.6
Utilización del Método PAI para la Selección del Punto de Arranque	6.9
Utilización del Método del Recorrido Aleatorio para Selección de Hogares	6.9
Uso de Esquemas Diferentes de Muestreo para Áreas Urbanas y Rurales	6.11
Cómo Manejar Situaciones Especiales en el Terreno	6.12
Lo que Debe Hacer cada Entrevistadora	6.14
Lo que Debe Hacer cada Supervisora	6.15
CAPÍTULO 7: PROCESAMIENTO DE LOS DATOS	7.1
Introducción	7.1
Entrada de Datos en Computador y Producción de Archivos de Datos “Limpios”	7.2
Entrada de Datos	7.2
Verificación de Datos	7.4
Evaluación de la Calidad de los Datos de la Encuesta	7.5
Cálculo de los Indicadores	7.6

Estimación del Margen de Error para Cada Indicador	7.8
Cálculo de los Factores de Ponderación para Muestras No Autoponderadas	7.8
Estimaciones Específicas por Sexo y Edad	7.10

CAPÍTULO 8: PRESENTACIÓN Y UTILIZACIÓN DE LOS RESULTADOS

DE LA ENCUESTA	8.1
Informe a Mitad de Década	8.1
Presentación de Resultados al Público en General	8.1
Producción del Informe Preliminar	8.2
El Informe Completo de la Encuesta: Presentación de los Resultados	
a Formuladores de Decisiones a Diferentes Niveles	8.3
El Resumen Ejecutivo	8.3
Producción del Informe Técnico	8.5
Presente las Estimaciones de los Indicadores	8.6
De Datos a Información	8.8
Uso de los Datos de la Encuesta de Bangladesh	8.8
El Informe Final: Monitoreo de las Metas	8.9
Otros Formatos de Difusión: Abogacía y Diálogo Político	8.9
Uso de los Resultados de la Encuesta para la Acción Expandida	8.10
Planeación Subnacional: Más Alla de los Promedios Nacionales	8.10
Cooperación Interagencial	8.10
Programa de Cooperación de País de UNICEF: Aumento de la Eficiencia y la Efectividad ..	8.11
Asignación de Personal y Ejercicio Presupuestal	8.11
Examen del Progreso por Jefes de Estado, Alcaldes y el Público	8.12

APÉNDICE 1: Instrucciones para las Entrevistadoras

Introducción	A1.4
Cómo Manejar la Entrevista	A1.4
Puntos Generales	A1.5
Cómo Llenar el Cuestionario	A1.6
Módulo de Hogar	A1.6
Módulo de Agua y Saneamiento	A1.9
Módulo de Yodización de la Sal	A1.9
Módulo de Educación	A1.9
Módulos para Madres	A1.10
Módulo de Toxide Tetánico (TT)	A1.10
Atención de la Enfermedad Respiratoria Aguda (opcional)	A1.11
Módulos para Niños Menores de Cinco Años	A1.11
Módulo de Diarrea	A1.11

Módulo de Vitamina A	A1.12
Módulo de Lactancia (opcional)	A1.13
Módulo de Inmunización	A1.14
Módulo Alternativo de Inmunización	A1.14
Módulo de Antropometría	A1.14
Módulo de Mortalidad	A1.16
Llenado de la Hoja de Control del Conglomerado	A1.17
APÉNDICE 2: Técnicas Antropométricas	A2.1
Anexo I, Resumen de Procedimientos: Cómo Pesar y Medir Niños	A2.5
Procedimientos y Precauciones antes de la Medición	A2.7
Presentación del Manual	A2.7
Es Necesario Contar con Dos Personas Capacitadas	A2.7
Colocación del Tallímetro y de la Balanza	A2.7
Determinación de la Edad	A2.7
Cuándo Tomar el Peso y las Medidas	A2.7
Tome el Peso y las Medidas de Un Niño a la Vez	A2.8
Controle al Niño	A2.8
Como Hacer Frente a la Tensión	A2.8
Anotación de las Medidas y Precauciones al Tomarlas	A2.9
Esfuércese por Mejorar	A2.9
Medición del Estado Nutricional: Resumen de Procedimientos	A2.10
Resumen del Procedimiento para Medir la Talla del Niño	A2.10
Resumen del Procedimiento para Medir la Longitud del Niño	A2.12
Resumen del Procedimiento para Tomar el Peso del Niño	A2.14
Resumen del Procedimiento para Medir el Perímetro del Brazo del Niño	A2.16
APÉNDICE 3: Organización y Administración del Procesamiento de Datos	A3.1
Manejo de la Base de Datos	A3.4
Control de Documentos	A3.4
Cómo Instalar y Utilizar los Programas de Entrada de Datos y Análisis	A3.6
Paquete EPI INFO para Encuestas para Metas de Mitad de Década	A3.6
Instalación de Programas	A3.6
Ejecución de Programas	A3.6
Entrada de Datos	A3.7
Notas sobre los módulos específicos	A3.8
Chequeos de Consistencia	A3.8
Frecuencias de las Variables	A3.8
Análisis de los Datos	A3.8

Respaldo de los Datos	A3.9
Entrada a EPI INFO	A3.9
Salida al Subdirectorío DOS	A3.9
Ejecución de CSAMPLE para Obtener Errores Estándar para Encuestas por Conglomerados ..	A3.9
Notas al Programador	A3.11
Remoción de Módulos	A3.11
Adición de Módulos	A3.11
Cambio del Fraseo de las Preguntas o de Categorías de Respuesta	A3.11
Cambio del Análisis/Chequeo de Consistencias	A3.12
Concatenación de Bases de Datos de Varios Computadores	A3.12
APÉNDICE 4: Definición de los Indicadores	A4.1

PREFACIO

Este manual es en gran medida un esfuerzo colaborativo, con su inspiración proveniente de la experiencia de campo y la voluntad de tomar riesgos para convertir el conocimiento actual en acción para los niños. Las contribuciones de numerosos individuos y agencias en apenas tres meses lo han convertido en una obra única en progreso. No tiene pretensiones de perfección pero en cambio tiene como objetivo el compartir lo mejor que tenemos a la mano para orientar el monitoreo del progreso hacia metas compartidas para los niños.

Con la producción bajo la dirección de la Oficina de Planeamiento y Coordinación, las oficinas de campo de UNICEF, junto con la Oficina de Evaluación e Investigación y la División de Programas, han hecho contribuciones sustanciales. La responsabilidad por la misma preparación fue compartida por mí (capítulos 1 y 8), Patricia H. David (capítulos 1, 3, 7 y 8, y apéndices 1, 3 y 4), Laurence M. Grummer-Strawn (capítulo 7 y apéndice 3), Sharad Sapra (capítulo 8), Anthony G. Turner (capítulos 4 y 6) y Cesar Victora (capítulos 2, 4, 5 y 6). A partir de EPI INFO 6, Karen Sagatelian y Laurence Grummer-Strawn prepararon los programas de entrada de datos, limpieza y análisis que acompañan el manual. El Apéndice 2 fue originalmente el Anexo 1 de *Como Medir y Pesar Niños*.¹ Alice L. Tufel editó el manuscrito y realizó la diagramación bajo considerable presión de tiempo.

Si bien una publicación de UNICEF, el manual refleja las contribuciones colaborativas de un gran número de agencias, incluyendo la Organización Mundial de la Salud (OMS), la Oficina Estadística de las Naciones Unidas, el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA) y los Centros para el Control de Enfermedades del Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos. Los módulos del cuestionario, reproducidos en el capítulo 3, son el producto de colaboración estrecha entre los grupos relevantes en UNICEF y OMS. El trabajo de Anthony Turner sobre metodología del muestreo fue avalado tanto por la Oficina Estadística de las Naciones Unidas como por UNFPA. Los Centros para el Control de Enfermedades subsidiaron las importantes contribuciones de Laurence Grummer-Strawn al procesamiento y análisis de datos.

Numerosas personas contribuyeron a la metodología—demasiadas para ser mencionadas por nombre. Los módulos de cuestionario en particular, los cuales fueron circulados en todas las oficinas de UNICEF como parte de CF/EXD/1994-011 y presentados en varios foros a personal de la sede central de UNICEF, se han beneficiado enormemente de retroalimentación. Una versión anterior del manual (“Borrador de Manual para Encuestas de Indicadores Múltiples”) fue circulada entre más de 40 oficinas regionales y de país de UNICEF y generó muchos comentarios útiles. Entre aquéllos que

¹ *Cómo Pesar y Medir Niños*, DP/UN/INT/81-041/6E (Nueva York: Naciones Unidas, Programa para Desarrollar la Capacidad Nacional de Efectuar Encuestas de Hogares, 1986).

contribuyeron en particular a las ideas y experiencia de este manual se encuentran Monica Sharma, Terrel Hill, David Alnwick y Gareth Jones. Tessa Wardlaw, Brendan Doyle, Aster Haregot y Pankaj Metha hicieron contribuciones importantes a los módulos de cuestionario. Martha Anker de OMS, y Steve Bennett de la Escuela de Higiene y Medicina Tropical de Londres, hicieron comentarios útiles sobre la metodología muestral.

Los participantes en dos talleres merecen gracias especiales por su ayuda en moldear la metodología que aquí se presenta. El Taller sobre Encuestas de Indicadores Múltiples para las Metas de Mitad de Década, organizado por UNICEF/Dhaka en agosto de 1994, fue atendido por personal de monitoreo y evaluación de todas las oficinas regionales y muchas oficinas de país. El taller reunió la experiencia acumulada en los países con encuestas de conglomerados y monitoreo de metas. La encuesta de indicadores múltiples de Bangladesh en 1994, terminada poco antes de que se realizara el taller, proveyó lecciones importantes para los participantes en el taller, incluyendo los autores de este manual—todos los cuales atendieron el taller. En el segundo taller, el cual fue una reunión de personal de recursos técnicos para las encuestas de indicadores múltiples, se presentó y discutió en detalle la metodología. Ese taller, realizado en Ginebra el 13-14 de diciembre de 1994, fue organizado por el Grupo de Trabajo sobre el Monitoreo de las Metas de Mitad de Década de OMS-UNICEF.

Ninguno de estos materiales podría haberse incorporado tan rápidamente en un todo coherente sin el conocimiento, orientación sosegada y atención meticulosa de Mead Cain. Todos le tenemos una deuda especial de gratitud.

Leila Bisharat
Directora, Oficina de Planeación y Coordinación
UNICEF, Nueva York